

# 十字架

我已经与基督同钉十字架，  
如今基督活在我里面



J. C. Ryle (莱尔)

但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的  
十字架。（加六14）

# 十字架

我已经与基督同钉十字架，  
如今基督活在我里面

作者： J. C. Ryle (莱尔)

译者： 沈熙



*The Cross – J. C. Ryle*

Revised & Translated Edition Copyright © 2021

First edition published 1852

Scripture quotations are taken from the Jubilee Bible, copyright © 2000, 2001, 2010, 2013 by Russell M. Stendal. Used by permission of Russell M. Stendal, Bogota, Colombia. All rights reserved.

*Cover Design: Jonathan Lewis*

Aneko Press

[www.anekopress.com](http://www.anekopress.com)

Aneko Press, Life Sentence Publishing, and our logos are trademarks of

Life Sentence Publishing, Inc.

203 E. Birch Street

P.O. Box 652

Abbotsford, WI 54405

**RELIGION / Christian Theology / Soteriology**

Paperback ISBN: 978-1-62245-765-6

eBook ISBN: 978-1-62245-766-3

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Available where books are sold

# 目录

前言.....	vii
第1章 使徒保罗断不以什么夸口? .....	1
第2章 领悟基督的十字架——使徒保罗以什么 夸口? .....	7
第3章 只夸基督的十字架——为什么所有的基 督徒都应该只夸基督的十字架? .....	13
莱尔主教生平简介.....	27

# 前言

对于基督的十字架，你是怎么想的，你的感受如何？你也许生活在信奉基督教的国土上，你也许参加基督教会的敬拜活动，你也许曾奉基督的名受过洗，你声称自己是一个基督徒。比起世界上其他上百万的人，这一切都蛮好的。尽管如此，你却并没有回答我的问题：“对于基督的十字架，你是怎么想的，你的感受如何？”

我要告诉你的是，世上那位极伟大的基督徒关于基督的十字架是怎么想的。他曾经把他的观点写了下来，并用文字给出了他的评断，这是断不能错的。我所说的这个人就是使徒保罗。你可以在他给加拉太人的书信里找到这些文字，这信是圣灵给他默示而写出的。他的定论是：「但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。」（加六14）<sup>1</sup>

那么，保罗是什么意思呢？他宣称，除了耶稣基督被钉

---

1 本书原著中引用的英文圣经经文均取自Jubilee Bible；中文圣经仍沿用和合本。—译注

在十字架上，赦免了他的罪并拯救了他的灵魂之外，他别无信靠，这就是他的意思。要是有人愿意到别处去寻找拯救，就随他们去吧；要是有人真这么定意去信靠别的东西以求得赦免和平安，也就随他们去吧。但是就保罗自己而言，这位使徒定意不立足于任何别的东西之上，他不依靠于任何别的东西，他的盼望也不本于任何别的事物，他的自信也不建立在任何其他事物之上，他断不以别的夸口，只夸我们的主耶稣基督的十字架。

读者啊，请让我来跟你谈谈这个题目。相信我，这是一个有着最深远的重要性的题目，绝非什么简单的争议的问题；绝非什么人们认为尽可以言人人殊，同时却觉得对他们进不进天堂并无大碍的观点。“你怎么看基督的十字架？”每个人都必须对这个问题有正确的答案，否则他就永远丧失。对这个问题的答案将决定：天堂或地狱，幸福或悲苦，生命或死亡，末日的祝福或咒诅，也就是说，将决定一切。让我来告诉你：

1. 使徒保罗断不以什么夸口
2. 使徒保罗以什么夸口
3. 为什么所有的基督徒都应像使徒保罗那样思考和感受到十字架

## 第一章

# 使徒保罗断不以什么夸口

要是他像今日许多人那么想的话，使徒保罗其实可以有许多方面很值得自夸。如果在这个世界上有那么一个人，他有什么值得夸口的地方的话，那个人就非这位伟大的使徒莫属。要是他都不敢自夸，谁又敢呢？

使徒保罗从来没有以他的民族的特权自夸。他出生为犹太人，如他告诉我们的，他是希伯来人中的希伯来人（腓三5）。就像他的许多同胞一样，他 also 可以说：“我有亚伯拉罕为我的先祖。我不是一个蒙昧、不开化的异教徒。我是神所喜悦的百姓中的一员：我曾经受过割礼而有份于神的圣约。我比那些无知的外邦人好过千百倍。”但是他从来没有说过那些话，相反，他宣称，那些「我先前以为于我有益的，我现在因基督都当做有损的。」（腓三7）他从来没有以那一类的东西自夸。从来没有！哪怕是一分钟也没有过！

使徒保罗从来没有以他自己的作为自夸。从来没有一个人像他那样为神如此辛苦地劳作。他比所有其他的使徒都多受劳苦（林后十一23）。没有一位曾活在世上的人像他那样，传道得那么多，旅行得那么多，并为了基督的缘故受苦得那么多。没有一个人曾经像他那样，使那么多灵魂归正，为世界行出那么多的善，使他自己对人类如此有益。没有一位早期教会的教父，没有一位宗教改革家，没有一位清教徒，没有一位传道者，没有一位牧者，没有一位普通人——没有任何一个人，只要是有名有姓的，曾经像使徒保罗那样做过那么多善工。但是，他可曾以它们夸口，好像这些东西起码可以为他积些功德以致能够使他的灵魂得救吗？从来没有！哪怕就是一分钟也没有！

使徒保罗从来没有以他自己的知识自夸。可以说他本是个天赋异禀的人，在他归正之后，圣灵给予他更加特殊的恩赐。他是一位大有能力的传道人，大有能力的演说家，也是大有能力的作家。无论是用笔写作还是用口传讲，他都很杰出。不仅和犹太人，也和外邦人，他都一样可以用他们知道的道理来讲论。他可以和那些哥林多的异教徒，或耶路撒冷的法利赛人，或自我为义的加拉太人辩论。他知道许多很深奥的真理。他曾经被提到三层天上，听到那“隐秘”的话语（林后十二1-4）。他还受了说预言的灵并且能够解释那尚未到来之事。但是，使徒保罗可曾以他的知识夸口，好像这些可以使他在神面前称义似的？从来没有！

哪怕就是一分钟也没有！

使徒保罗从来没有以他自己的恩惠自夸。如果曾经有这么一个人，拥有如此丰富的恩惠，那个人就是保罗。保罗心中充满了爱。他写的书信充满了那么多的温柔和爱怜，就像一位母亲或奶妈对她的幼童一样对待每一个灵魂。保罗又是一位勇敢的人，当需要捍卫真理的时候，他并不在乎站在他对面的是谁。当需要拯救灵魂的时候，保罗也并不在乎他会遇到多么大的危险。保罗是一位弃绝自我的人——他「受劳碌、受困苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得食，受寒冷，赤身露体。」（林后十一27）保罗也是一位谦卑的人，他看自己「比众圣徒中最小的还小」，而且「在罪人中我是个罪魁。」（弗三8；提前一15）保罗也是一位祷告的人，在他的书信的开头，他都表现出他是个感恩的人。他的感恩和祷告肩并肩。但保罗从来没有在所有这一切上自夸，从来没有因此而自满，从来没有把他的灵魂的希望放在这上面。哦，不，哪怕就是一分钟也没有！

使徒保罗从来没有以他自己作为教会人士而自夸。如果曾经有过一位好的教会人士，那么这个人就是保罗。保罗是被拣选的使徒，他建立教会并按立牧者：提摩太，提多和其他许多长老们最初都是经他按手接受职分。保罗在许多黑暗的地方开始服事，守主的圣餐礼，举行许多次的祷告会，敬拜和传道，他也在许多年轻的教会里建立秩序。保罗描述了作长老和执事应有的资格，也解释了如何

看顾寡妇并敬奉长老（提前三1-五25）。但是，保罗可曾以他的职分和在教会中的地位自夸过吗？他可曾谈到他作为教会成员，好像因此这可以拯救他，使他称义，挪去他的罪，并使他在神面前获得接纳吗？哦，没有，从来没有！哪怕就是一分钟也没有！

那么，现在请想想我说的。如果使徒保罗都从来没有在任何一件这类的事上自夸过，那么在这世上，走遍全球，有谁有这样的权利今天可以以这些资格自夸？如果保罗说，「但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。」（加六14）那么，有谁敢于说：“我有些什么值得自夸，我比保罗更好”？

在这本小书的读者中间，谁能够信赖他自己的良善？谁能够为着自己的成就，自己的德性，或自己的任何表现而志得意满？谁能够承担自己的灵魂之重，哪怕是一丝一毫？

这本书的读者当中，有谁可以因信靠他教会成员资格而得救？有谁对他受过洗礼，领受过圣餐，参加过教会主日的礼拜，或他在周间有些日常的服事，因此而自满，对自己说，“我还缺少什么吗？”今天你就要学到，你不像保罗。你的基督信仰不是新约里的基督信仰。既然保罗没有以十字架以外的任何东西自夸，那么你也一定不该如此。

哦，要警惕自我为义。公开的罪杀死成千的灵魂，自义却杀死成万。去！向那位伟大的外邦人的使徒学习谦卑。去！和保罗一起坐在十字架的脚下。抛弃你那隐藏的骄傲，丢

掉你空洞的自我感觉良好。如果你蒙受恩典，就要感恩，但是永远不要在任何时刻自夸。为神和基督做工，应当全心全性全意全力，但永远不要哪怕是一秒钟把你的自信放在你所做的工上。

你要要是对你的良善有什么幻想因而感到如释重负，你要三思；要是你觉得只要我呆在教会里面，就万事大吉，你要三思；想一想，你在一个什么样的沙土根基上建造？你要想一想，在你死亡的那一刻，在审判的那个日子，你的盼望和请求看起来会是多么凄惨以致无可救药。

不论人在他们仍旧是壮实健康的时候会怎么夸耀自己的良善，到了他们病入膏肓，气息奄奄之时，他们就会发现他们真是无话可说了。他们在世时，无论他们怎么看待自己的行为，一旦他们站在基督审判台前时，都会发现自己实在是乏善可陈。那个审判的大日子的光将在他们所做的一切之表面上映照出奇妙的不同。它将剥去那华丽的外衣，让那雍容华贵枯瘪，把那些现下称为好行为的腐败揭露出来。他们的麦子将被证明无非全是稗子；他们的金子不过就是残渣。上百万的那些所谓的好行为将会被证明最终不仅一无是处，且是卑鄙堕落。在人中间，它们也许是真实和有价值的，但在神的天平上它们轻如鸿毛，一钱不值。那些所谓的好行为就好像那些老旧的刷白了的坟墓，外观素净典雅，里面却是满了腐臭。呜呼，那些期待审判的日子，却把他的

灵魂安置在哪怕是一丝一毫他自身之上的人!<sup>2</sup>

我再说一遍，要警惕自义的任何可能的种类和形式。有些人因着他们对自己的德行幻觉而受到伤害，与其他人从他们自己的罪上所受的伤害相同。请记住，否则你就是其中之一。不要停息，除非你的心像保罗那样跳动。不要停息，除非你能和保罗一起说，我断不以别的夸口，只夸十字架！

---

2 “不管人如何安逸地坐在那里，徒劳地用他们的肆意的欺骗给自己的心搔痒，我不知道在他们的功德和他们的奖赏之间有什么关联，这只是他们异想天开之迷幻，他们梦想着，神已经称量过了，并为他们将其打捆放好；尽管我们看到，凭借日常的经验，甚至这些人，在死亡的时刻来临时，当他们在隐秘中听到他们被叫唤，要出现并站在审判者的台前时，祂的明光甚至让那些天使目眩，所有那些空洞的想象，就全都掩藏不见了。那个时候，要谈什么功德，就是把他们的灵魂放在架子上烤。对他们自己的作为的记忆让他们厌恶。他们把那些他们曾经依靠且自信之事全都抛弃。那时，若不在耶稣基督裡，就没有杖可以靠着，没有安息，没有轻松，也没有安舒” – Richard Hooker, *Of the Laws of Ecclesiastical Policy* (论教会治理之律)， 1586

## 第二章

# 领悟基督的十字架——使徒保罗以什么夸口

十字架在圣经中表达了不止一个意思。那么，当保罗在给加拉太人的信中说，「只夸我们主耶稣基督的十字架」，他要表达什么意思呢？这是我要在此把它讲清楚的要点。

十字架有时是指那个木头的刑具，主耶稣被钉在上面，在加略山上受死。当保罗告诉腓立比的信徒，基督「存心顺服以至于死，且死在十字架上」（腓二8）时，这是保罗心目中的十字架。不过，这不是保罗所夸口的十字架。仅仅为了一个木头的十字架而夸口，这种想法会让他大大地恐惧而畏缩。我毫不怀疑，他会斥责罗马教会对“十架苦像”的赞美为玷污，亵渎和拜偶像。

十字架有时也指基督里的信徒必要经受的苦难和试炼，

如果他们忠心地为了信仰的缘故而跟随主的话。这是我们的主在使用这个词时的意思，那时他说，「不背着他的十字架跟从我的，也不配做我的门徒。」（太十38；路十四27）这也不是保罗在写给加拉太人的信中所说的意思。他很知道那种十字架；他耐心地背负着它。但是在此他说的不是这个。

但是在另外一些地方，十字架也是指基督为罪人而死在十字架上这个教义——他在十字架上为罪人受苦，当他自愿让自己的身体被钉在十字架上时，他为罪献上最终和最完美的祭物，以此为罪人赎罪。简单来说，用一句话，就是十字架是指基督，那唯一的救主，被钉死。这就正是保罗在给哥林多教会写信时说到的意思，「十字架的道理，在那灭亡的人为愚拙」（林前一18）。这也正是保罗在写给加拉太人时，他用十字架这个词的意思，他说，「但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。」他很简明地表达，“我不以任何其他的东西夸口，只夸基督并他钉十字架，这是我灵魂的救恩。”<sup>3</sup>

读者们，基督耶稣被钉十字架，是喜乐和满足，慰藉和平

---

3 “对于基督的十字架，使徒很清楚，这是基督在十字架上完全充足、代赎、和满足的牺牲，是我们得救的全部工作；他所要夸口和夸耀的就是这样一个对得救的认知。” – Cudworth on Galatians, 1613

“关于这些话，我没有发现任何一位解经家，无论是过去的还是现在的，教皇派的还是抗议宗的，在此所写的，把在此处提到的十字架解释为是十字架的记号，相反，都是说这是对这位挂在十字架上的他（指基督）的信仰的表白。” – Mayer’s Commentary, 1631.

“十字架在这里所表述的，与其说是我们为他而受苦，更不如说是他为了我们而受苦。” – Leigh’s Annotations, 1650.

安, 盼望和确信, 根基和安息之处, 是方舟和避难所, 是保罗灵魂的食物与医药。他没有想到他自己曾经做了什么, 受了什么苦。他没有在苦思他自己的良善和他自己的公义。他所爱的, 就是思想基督做了什么, 基督受了什么苦——基督的死, 基督的义, 基督的赎罪, 基督的宝血, 基督成就之工。他以此夸口。这是他灵魂的太阳。

保罗满怀热忱传讲的主题就是这个信息。他向罪人宣告, 神的儿子将他自己心中的鲜血抛洒, 是为了拯救他们的灵魂。他走遍世界就是要告诉世人, 耶稣基督爱他们, 在十字架上为了他们的罪而受死。要把保罗对哥林多人说的话记在心里: 「我当日所领受又传给你们的, 第一就是: 基督照圣经所说, 为我们的罪死了」(林前十五3), 「我曾定了主意, 在你们中间不知道别的, 只知道耶稣基督并他钉十字架。」(林前二2) 保罗, 当年一位亵渎神, 迫害教会的法利赛人, 被基督的宝血所洗。对此他不能有一刻的安宁。他从不厌倦于讲述十字架的故事。

这也正是保罗在写信给众信徒时, 他反复论述的主题。何等奇妙, 我们看到在他的书信里面, 总是满满地有基督的受难和受死, 基督牺牲的爱和大能以“鲜活的思想和燃烧的词句”<sup>4</sup>满溢出来。他的心里似乎涨满了这个主题。他不断地扩充它; 他不断地回到这个主题上来。这就好像一条金线, 贯穿于他所有的教义方面的教导和在实践上的劝告。

---

4 见Thomas Gray

看起来，他觉得，哪怕是最成熟的基督徒，就算常常听到十字架，也永远不会嫌多。<sup>5</sup>

保罗在归信之后，正是为此而适。他告诉加拉太人，「现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着。并且我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活，他是爱我，为我舍己。」（加二20）是什么使得他如此坚强地做工？是什么使得他如此心甘情愿地摆上？是什么使得他如此不辞劳苦，从不厌倦地要救一些人？是什么使得他如此恒久和忍耐？我要告诉你他的秘诀。他总是从基督的身体和基督的血里汲取营养。耶稣被钉十字架就是他灵魂的食物和养料。

而且，的的确确，保罗是对的。依靠基督的十字架，基督死在十字架上成为罪人的赎罪祭——这是整部圣经的中心真理。当我们打开《创世纪》时，我们以此真理开始。女人的后裔要伤蛇的头，是对基督被钉十字架的预言。尽管有帕子遮盖，但通过摩西全部的律法和犹太人的历史，这个真理一直照耀着。每天献上祭牲，逾越节的羊羔，在会幕和圣殿不停地流血献祭——这一切都是基督被钉十字架的预表。

我们在合上《启示录》之前，就看到这个真理在天上的异象中被尊崇，我们被告知，在「宝座与四活物并长老之中

5 “基督被钉十字架是福音的总和并包含了福音全部的丰富。保罗是如此被基督占据，以致从他的笔端和他的嘴边，没有任何别的比基督更为甜蜜的东西可以流出。我们注意到，在他的书信里面，他提到耶稣超过五百次。” – Charnock, from *The Works of the Late Rev. Stephen Charnock, B. D.*, 1684

有羔羊站立，像是被杀过的」（启五6）。甚至在天上的荣耀中，我们也看到基督被钉十字架的景象。拿去基督的十字架，圣经就是一本黑暗无光的书。就好像没有图解的埃及象形文字，无从解释它们的意思——虽令人好奇也很神奇，但毫无真正用途。

想一想我说的。你也许很熟悉圣经；你也许很清楚圣经所含的历史脉络和它所描述的各种事件及其日期等等，就好像一个人很熟知英国历史一样。你也许知道它里面提到男男女女的名字，就好像我们知道凯撒，亚历山大大帝，或拿破仑。你也许知道一些圣经里面的训词，而且很欣赏它们，就好像一个人很欣赏柏拉图，亚里士多德，或塞内加。但是若你尚未觉察到基督被钉十字架是这整部书的根基的话，阅读圣经其实对你益处不大。你的宗教是天空而无太阳，拱门而无基石，指南针而无指针，钟摆却无弹簧或重锤，灯却无油。它不能安慰你。它不能救你的灵魂脱离地狱。

再想一想我说的。你也许在你的头脑里知道很多有关基督的事。你也许知道他是谁，他在哪里出生，以及他做了什么。你也许知道他行的神迹，他说的话，他的预言，和他的教训。你也许知道他如何生活，他怎么受难，他怎么死的。但是，除非你知道而且凭你的经验感受到基督十字架的大能，除非你知道并感受到那十字架上所流之血洗净了你自己所特有的罪，而且除非你愿意承认你的得救全在乎基督在十字架上所成就之工，否则基督对你全无好

处。只是单单知道基督的名字并不能救你。你必须知道他的十字架和他的宝血，否则你就会死在你的罪恶里面。<sup>6</sup>

只要你还活在世上，对那些不谈十字架的宗教一定要小心了。不幸的是，你活在这个世代，这个警告实在是很必要的。警惕呀，我再说一遍，要警惕没有十字架的宗教。

今日在许许多多的敬拜场所，几乎什么都有就是没有十字架。那些地方有雕刻的橡树和石头雕像；有彩色玻璃窗和不拘一格的绘画；有肃穆的敬拜和经常举行的圣礼，但是基督真正的十字架却不在那里。讲台上从不宣讲基督被钉十字架。神的羔羊从来没有被高举，而且也不经常宣讲得救是靠着在他里面的信心。因此，一切都错了。对这样的敬拜场所一定要警惕。它们不会让使徒保罗满意。<sup>7</sup>

今日出版的成千上万的宗教书籍虽然包罗万象，但就是没有十字架。它们有各种关于圣礼的指导，对教会的赞美；它们充斥着关于过敬虔生活的劝告和实现道德完善的规则；它们里外都有各种十字架的字型和图案，但却见不到真正的基督的十字架。救主和他至死之爱或者根本没有提到，或者就是提到也是以不合圣经的方式。因此，

---

6 “如果我们的信心只止步于基督之生，而没有紧抓住他的宝血，这就不是称义之信心。他的神迹是让世界对他的教义做准备；他的圣洁，虽让他合于他的受难，若不能更让他合于他的十字架，就也于我们无效。” - Charnock, 1684.

7 “保罗定意只知道耶稣基督并他被钉十字架。但是许多人在经营他们的事工时，就好像他们持有相反的决心——甚至到了一个地步，知道一切，却除了耶稣基督并他的十字架。” - Robert Traill, from The Works of the Late Rev. Robert Traill, A.M., 1690

它们不仅无用更是有害。要警惕这类书籍。它们永远不会让使徒保罗满意。

保罗只以十字架夸口。你要努力像他一样。在你灵魂的眼前，完全树立耶稣被钉十字架。对于那一类在你和基督的十字架之间放上任何别的什么东西的教导，不要听从。不要重蹈加拉太人的覆辙；不要觉得有任何比使徒们更好的指路人。不要以古旧的路径为耻，许多人在圣灵的指引下曾走过那条路径。不要让那些讲一些关于普世性，教会和事工的似乎高超，实则言过其实，模棱两可的话语的人搅乱你的平安并让你松开抓住十字架的手。教会、事工、和圣礼在他们特定的作用上都是有益的，但是它们不是基督被钉十字架。不、把给予基督的荣耀给了其他的东西。人若夸口，当指着主夸口。

## 第三章

# 只夸基督的十字架——为 什么所有的基督徒都應該 只以基督的十字架夸口

上面说到，使徒保罗坚称「我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架」，由于普遍存在对此的无知，我感到我必须要谈谈这一点。我怀疑有许多人会觉得，基督的十字架这个题目并没有什么特别的荣耀和美好可言。相反，他们觉得，这是痛苦，卑贱和受侮辱。他们在基督死亡和受苦的故事里面看不到会得到多少益处。他们宁可从这个令人不快的事件上转身离去。

我相信这种人是大错特错。我不能容忍他们。我相信，若我们能持续地思想基督的十字架，那将是一件极美好的事。我们本当常常被提醒，耶稣如何遭到背叛，被交到一群

恶人手里；他们如何以最不公正的罪名定他的罪；他们如何吐唾沫在他脸上，鞭打他，用手掌打他，给他戴上荆棘冠；他们如何领他如同领一头将被杀的羊羔到屠夫那里，而他并无怨恨和反抗；他们如何把钉子钉进他的手和脚，在加略山上，把他立在两个强盗之间；他们如何用枪刺他的肋旁；在他受难时嘲笑他，让他赤身露体地挂在上面，流血至死。是的，常被提醒所有这些事是有益的。

新约把钉十字架这件事描述了四次，绝非偶然。很少有什么事件是四位福音书的作者都加以叙述的。一般来讲，如果马太，马可和路加讲述了我们的主的历史上的某一件事，约翰就不会再讲到。但是有一件事，这四位作者都很详细地加以描述，这一件事就是十字架的故事。这一事实不是很能说明问题吗？这件事绝对不可忽视。

人们似乎忘记了，基督在十字架上所受的所有苦难都是命定的 (foreordained)。这些事发生在他身上并非偶然或突发事件；它们都是在永恒中就已经计划了，并在神的谕旨中决定了。为罪人预备的救赎中就预见到十字架。在神的目的中，十字架永远矗立。耶稣感到的每一痛苦的抽搐，耶稣所流的每一滴宝血，都是在永恒的过去就已经这么定下了。神无限的智慧计划了救赎要靠十字架。神无限的智慧把耶稣在已定的时刻带上十字架。他被钉十字架是根据神已经决定的谕旨和先见。

人们似乎忘记了，基督在十字架上受难是人得救所必需

的。每一个曾经出生在这个世上的人都一定需要耶稣基督来担当我们的罪。只有靠他的鞭伤我们才能得医治。这是神唯一能够接受的为我们的欠债所付的代价；这是我们的永生所依赖的最伟大的牺牲。如果基督没有走上十字架并且为了我们而受苦，义的代替不义的，那我们就不会有丝毫希望。「神使那无罪的替我们成为罪，好叫我们在他里面成为神的义。」（林后五21）若非如此，在我们与神之间就会有一个鸿沟，无人可以逾越。<sup>8</sup>

人们似乎忘记了，基督是自愿地，出于他自己的意旨来经受这一切的苦难。他不是出于被迫。他自己选择献上他的生命，他自己选择走上十字架以完成他到世上来的工作。他本可以用一句话就召集成千上万的天使大军把彼拉多和希律以及他们的兵丁都赶散，好像风吹秕糠一样。但是他定意要受苦。他的心是在对罪人的救赎之上。他决心要用他的宝血打开一个泉源，来洗净一切的罪和不洁。

当我思想所有这一切时，在基督的十字架这个主题上，我没有看到任何痛苦或令人厌恶之处。相反，我看到智慧和能力，平安和希望，喜悦和欢欣，安适和慰藉。我越把十字架放在心目中，我就越完全地明白了它。我越是长时间地静思十字架，我就越发感到满足，因为在十字架的脚

---

8 “在基督的降卑里有我们的升高；在他的软弱里有我们的刚强；在他的屈辱中有我们的荣耀；在他的死亡中有我们的生命。”— Cudworth, 1618

下我能学到的比世界上任何地方都多。<sup>9</sup>

我能否知道父神对这罪恶的世界爱得有何等长，何等宽吗？在哪里我可以看到这爱最能够彰显出来？我是否应该去观看那光辉的太阳，它每天照耀那些不知感恩而且满了罪恶之人？我是否应该去观察那播种和收获的季节，年复一年，周而复始？

我能够找到比这所有一切都更强有力的爱的证据！我凝视着十字架。在其中，我不是看到父神的爱的原因，而是祂的爱的果效。「唯有基督在我们还做罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。」（罗五8）在那里，我看到神是如此地爱这个邪恶的世界，祂甚至将祂的独生子赐给他们——将祂交给苦难和死亡——以至于「叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。」（约三16）我知道父神爱我们，因为祂并没有把祂的爱子，祂唯一的儿子，留下不给我们。

有些时候我可能会思考，神，这位父亲，太高大，太圣洁，怎么可能会关心像我们这样悲惨、败坏的被造物呢？但是，当我注视这十字架时，我不可，不能，更不敢于去这么想。<sup>10</sup> 我能否知道在神的眼中，罪是何等的邪恶和可憎

---

9 “信心之眼目望到基督在十字架之上，就如看到他在凯旋的战车之上；魔鬼被捆绑在这同一个十字架的最底下并被踩在基督的脚下。” - Davenant 主教，选自 *An Exposition of the Epistle of St. Paul to the Colossians*, 1627

10 “若不是被十字架的柱子所支撑的话；若基督没有介入并且应许清偿了人的罪的话，我们生活的这个世界会整个坍塌。万物都是靠它才立——不是一个我们享受的祝福，而是为此而提醒我们；一切都曾被罪所剥夺，但因着他的宝血而得赎。如果我们对此认真学习，我

恶? 在哪里我可以看到这个被完全地揭示出来? 我是否应该回到大洪水的历史, 并读一读罪如何让世界被淹没? 我是否应该去到死海的岸边, 记住所多玛和蛾摩拉的罪的下场? 我是否应该转去看看犹太人如何漂流, 观察罪如何使他们被分散到这地球的各处? 不, 我可以找到更好的证据。

我注视基督的十字架。在那里, 我看到罪是如此黑暗和可咒诅以致除了神亲生儿子的血没有任何东西可以把它洗净。在那里, 我看到罪是如此地把我和我的圣洁的造物主分离, 以致天上所有的天使都无法在我与神之间成就和平。若基督没有死, 就没有任何东西可以使我与神和好。要是我去听那些骄傲的人可憎的说教的言语, 我也许有时会胡思乱想, 觉得罪也许并没有那么可恨。但是当我注视着基督的十字架时, 我就绝不能轻乎罪了。<sup>11</sup>

我能否知道神为罪人所提供的救恩是何等丰富和全备? 在哪里我能最特别地看清这一点呢? 我应该回到圣经中关于神的怜悯的一般性的陈述吗? 我应该仅仅依靠神是爱的神这样一个普遍的真理吗? 哦, 不, 我要注视基督的十字架。我没有看到任何与此相似的证据。对一个痛苦的良心和困惑的心灵, 除了耶稣在那被咒诅的木头上为我而死之外, 我找不到任何别的医治的恩膏。在那里, 我看到我所

---

们就会感受到神是怎样地恨恶罪和爱这个世界。” – Charnock

11 “如果神如此地憎恨罪以致祂不允许人或天使因之而得救, 只除了祂独生爱子的死, 有谁能够在恐惧中站立得住?” – 英国国教会耶稣受难日之布道词, 1560

欠无力清偿的债务已经完全付清了。因着我破坏了律法，它的咒诅临到那一位身上，他处在我的位置上为我受苦。

律法的要求都得到满足。债务已被清偿，直至那最微不足道的一厘，不会要求两次偿付。我有时也许会觉得，我这个人太坏了，以致不能得到赦免；我的心有时向我低语，我是不能得救的恶人。但是在我更清醒的时候，我知道那其实都是我的愚蠢的不信在作怪。对我的疑惑，在加略山上所洒的宝血就是答案。当我注视十字架的时候，我就心里坚定，哪怕是最卑劣无耻的人，也有一条通向天堂之路。

我能否为作一个圣洁的人找到强有力的理由？我应该到哪里去找呢？仅听从十诫是否就够了呢？我是否应该只是学习圣经里面给我们的有关恩典的作为的例证呢？我是否应该只是默想天上的赏赐和地狱的惩罚呢？难道就没有比这些更有力的动机吗？

有的，我要注视基督的十字架。在那里，我看到基督的爱，这爱就催逼我，使我再也不能为己而活，而要为他而活。在那里，我看到我不再是我；我是被重价买赎的。就如保罗对哥林多人说的，「因为你们是重价买来的，所以要在你们的身子上荣耀神。」（林前六20）<sup>12</sup> 我被最庄重的责任所束缚，就是要以我的身子和灵来荣耀耶稣，而那本是属于他的。在十字架上，我看到耶稣将他自己给予了我，不仅

---

12 作者依据的KJV原文是「For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, (and in your spirit, which are God's.)」比较晚近的英文译本不含后面括号中的半句。中文和合本亦然。 - 译注

是把我从所有的罪孽中拯救出来，而且将我洁净，使我成为一个特殊群体中的一员，热心于行善。他在那木头上以他自己的身体担当了我的罪，以致于我，因已经向罪死了，就应该向义活着。没有任何别的事物能够像清楚地看到基督的十字架那样使我们成圣——世界向着我们钉死，我们也向着世界被钉死，「凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。我们若是靠圣灵得生，就当靠圣灵行事。」（加五24-25）如果我们记得，因为我们的罪，耶稣死了，我们怎么可能还喜爱罪呢？无疑，没有一个人的圣洁能够及得上那些门徒，他们正是被钉死在十字架上的主的门徒。

我是否能够学到在生活的各种思虑和不安中仍然满足和喜乐呢？有哪间学校我可以去呢？我如何能够很容易地获得这般心境呢？我是否应该想到神的全权，神的智慧，神的保守，和神的爱？能这么做自然很好。

但我有一个更好的主意。我会注视基督的十字架。我体会到，祂既然不顾惜祂的独生子，为我而舍，岂不也把我所需万物都赐给我吗？祂既然为了我的灵魂忍受了那么多的痛苦，当然不会不把那与我有益之物给我。祂既然为我做了那么多伟大的事，无疑也会为我做那些小事。祂既然以他的血给我买了一个家，也会毫无疑问地一直为我提供我所需的各样好处。若和站立于十字架脚下相比，没有什么更好的学校使我可以学到满足。

我能否汇集所有有关论据来证明我有永远不会被丢弃的希望？我能够到哪里去找到它们呢？我是否应该只看到自己的美德和恩赐？我是否应该在我自己的信心，悔改和热心，以及祷告中得安慰？我是否应该在心里自我安慰说，“这同一颗心绝不会不忠和冷淡”？哦，不，绝不！我要注视基督的十字架。这是我最大的论据。这是我的支柱。我不能想象，他既然曾经受了那么多的苦难来拯救我的灵魂，一旦那灵魂投向他的脚下，他却会弃之不顾，任其毁灭。哦，不，耶稣既然已经付出，耶稣就定会保守，「因为我深信：无论是死，是生，是天使，是掌权的，是有能的，是现在的事，是将来的事，是高处的，是低处的，是别的受造之物，都不能叫我们与神的爱隔绝；这爱是在我们的主基督耶稣里的。」（罗八38-39）他为之付出了极大代价，他不会任其失落。当我还是一个蒙昧的罪人时，他既为我而死，那么在我相信之后他更绝不会丢弃我。是啊，当撒旦试探你，试图要你对属于基督的人不会永久失落产生疑惑时，你应当告诉撒旦，要注视十字架。<sup>13</sup>

那么，你现在还会惊讶于我说所有的基督徒都当以十字架夸口吗？有人听到十字架却仍然无动于衷，你难道不

---

13 “信徒们是从永远的忿怒中得到了释放，要是撒旦和它的一伙说，‘你是一个罪人，并且在律法的咒诅之下’，他就可以说，‘对的，我是一个罪人；但我已经被挂在木头上并且死了，而且基督是我的头和律法颁布者，我在他里面成为了咒诅，他的偿付和受苦就是我的偿付和受苦。’” - Samuel Rutherford, *Christ Dying and Drawing Sinners to Himself* , 1647

会觉得奇怪吗？事实上，有成千上万的所谓基督徒在十字架上根本什么都看不到，我要宣称，这才是人类堕落的明证。我们的心可以被称为石心，我们心灵的眼睛可以被称为是瞎眼的，我们整个的本性可以被称为是有病的，当我们听到基督的十字架却无视于它时，我们也可以被称为是死了。我们当然可以随着先知的话说，「天哪，要听！地啊，侧耳而听！国中有可惊骇、可憎恶的事。」（赛一2；耶五30）基督为着罪人被钉死，可是却有许多基督徒活着却好像基督从来没有被钉十字架似的。

十字架是基督教最重大的特殊之处。其他宗教都有律法和道德规条，形式和庆典，奖赏和惩罚。但是其他宗教不能告诉我们一位死去的救主。他们不能给我们展示十字架。这是福音的冠冕和荣耀。这特别的安慰唯独属于基督教。一个宗教的教导称自己为基督教，却不包括任何十字架的内容实在是很凄惨的。一个这么教导别人的人就好像在解释太阳系时却对他的听众根本不谈有关太阳的任何事。

十字架是事工的能力。就我来说，即使拥有世界却没有十字架的话，我就什么也不是。我会感到我好像一个士兵却没有武器，一位艺术家却没有画笔，一位领航员却没有罗盘，或者一位工匠却没有工具。要是别人愿意，那就随他们去宣讲律法和道德吧；随他们去就地狱的恐怖和天堂的喜乐大发议论吧；随他们用关于圣礼和教会的教导去浸没他的会众吧；但是，给我基督的十字架。这是唯一的杠杆，

能够把世界翻转，并使得人弃绝他们的罪。如果宣讲十字架都做不到这一点，那就没有任何别的东西可以做得到。

一个人也许在开始传道时有着丰富的拉丁文、希腊文和希伯来文的知识，但是他若对十字架所知甚少的话，那他对他的听众就没有任何益处。同样，要是有一位传道人，他在使灵魂归正上面成就显著，但若他没有对基督被钉十字架深思熟虑的话，也是对人毫无任何益处的。路德 (Luther)，罗斯福德 (Rutherford)，怀特菲尔德 (Whitefield)，和麦乔尼 (M' Cheyne) 等人都是宣讲十字架的杰出的传道人。圣灵喜悦这种讲道。他喜欢尊敬那些尊崇十字架的人。

十字架是宣教工作成功的秘诀。没有什么比这更能感动一个异教徒的心了。十字架被高举时，宣教工作就蓬勃发展。这是在全球各地赢得了各色各样的人心的武器。格陵兰岛的人，非洲人，南太平洋诸岛上的土人，印度人和中国人，全都感受到它的大能。

就如那个横跨麦奈海峡 (Menai Strait) 的巨大铁管子，半个小时太阳暴晒会让它折弯，那个影响要大于所有置于其上的重量的影响。当所有其他一切的争辩都像是在挪动石头似的，那些冷酷的心只在十字架前融化。“弟兄们，”一位北美印第安人在他归正之后说，“我曾经是个异教徒。我知道异教徒们是怎么想的。曾经有一位传教士来到并且开始向我们解释说有一位神，我们对他说，你从哪里来，还是回到那里去。另外一位传教士来了，告诉我们

不要撒谎，不要偷盗，不要醉酒，但我们不听他的。最后，有一天又有一位传教士来到我的土屋，他说，‘我来是以天地之主的名义，我是要告诉你，祂要把你从你的悲惨中解救，让你幸福，为此祂成为一个人，以祂的生命为赎价，并为了罪人而流血。’我不能忘记他说的话。我把这些话告诉了其他的印第安人，于是就在我们当中发生了复兴。因此，我说，如果你要想让你的话被异教徒听进去，那就宣讲我们救主基督的受苦和死亡吧。”当年耶稣会的教士在中国传教时，魔鬼说服了他们把十字架的故事隐藏不讲，牠的确获得了从未有过的彻底的胜利。

十字架是教会兴旺的基础。若在教会里没有矢志不渝地高举基督被钉十字架，就不会有教会的尊严；若十字架缺失了，那是没有任何东西可以补足的。没有它，也许所有的事情都仍能很体面庄重地完成而且凡事都有条不紊，没有它也许仍会有庄严的圣礼，美妙的音乐，华美的教堂，有学识的传道人，人头攒动的圣餐桌，和给穷人的巨量捐助；但是没有十字架，这一切都乏善可陈。阴暗的心灵不会得到光照；骄傲的心灵不会学到谦卑；哀伤的心灵不会得到安慰；沮丧的心灵也不会得到鼓舞。

关于大公教会和使徒事奉的讲道，关于洗礼和主的圣餐的讲道，关于合一与分裂的讲道，关于禁食和团契的讲道，关于教父和圣徒的讲道，所有这一切都不能补足欠缺了基督的十字架的讲道。它们也许会让某些人觉得愉快，却绝

不能喂养任何人。一间华丽的宴会大厅和餐桌上华美的镀金餐具永远不能满足一个饥饿的人，因为他们缺乏的是食物。十字架的基督就是神所命定的给予人的最大的美善。

无论何时，若教会回避了基督的十字架或者用什么其他的东西取代了基督的十字架本应永远占据的最显赫的位置，从那一刻起，这个教会就失去了其功用。若在她的讲台上没有基督的十字架，教会无非就是一个障碍物，一具尸体，一口无水之井，一株不结果子的无花果树，一个酣睡的哨兵，一支无声的号角，一个哑巴的证人，一位不带来和平使命的大使，一个没有好消息的信差，一座没有火炬的灯塔，一块软弱的信徒们的绊脚石，一个异教徒的慰藉，一个形式主义的温床，这种种对魔鬼是喜乐，对神却是冒犯。

十字架是聚集真基督徒们合一的中心。无疑，我们外部的分歧很多。一位是圣公会的，另外一位是长老会的；一位是独立教会的，另外一位是浸礼派的；一位是加尔文主义，另一位是亚米念主义；一位是路德派，另一位是普利茅斯兄弟会；一位是建制派的朋友，另一位是自愿捐助体系的朋友；一位倾向于礼仪派，另外一位则倾向于即兴祷告。但是归根到底，我们将来在天上，关于这些分歧会听到什么？什么都没有，最有可能的是，根本就什么都没有。「并不分犹太人、希腊人，自主的、为奴的，或男或女，因为你们在基督耶稣里都成为一了。」（加三28）

一个人是否真心地，诚挚地以基督的十字架夸口呢？这

才是最大的问题。如果他是如此，他就是我的兄弟；我们走在同一条路上；我们的旅程是向着同一个家，在那里，基督就是一切，所有一切宗教性的外观都被遗忘，「在此并不分希腊人、犹太人，受割礼的、未受割礼的，化外人，西古提人，为奴的，自主的，唯有基督是包括一切，又住在各人之内。」（西三11）但是若他没有以基督的十字架夸口，我会觉得和他格格不入。在外表上的合一只是短暂的合一；只有十字架的合一才是永恒的。外表上的错误只是癣疥之疾；而对十字架的错误才是心腹之患。在外表上的合一是一人为的；而以基督的十字架合一，才是圣灵引导的合一。

我不知道你对所有这一切的感受如何。我觉得好像相较于我应该说的，我其实并没有说了什么。我觉得好像差不多有一半我本来想告诉你的有关十字架的内容，我都还没有说呢！但是我真地希望，我已经给了你某些值得你思考的东西。我的确相信对于我在这本小书开始时提的问题，我已经给出了我的理由：“对于基督的十字架，你是怎么想的？你的感受如何？”现在，花点儿时间想一想，我如何将这整个主题应用于你的良心。

你是否正活在某种罪中？你是否正追逐这世界的潮流却忽视了你的灵魂？记住我今天对你说的：“看啊，基督的十字架。”往那边看，看着十字架那里，看耶稣是何等地爱你！看那里，耶稣受了何等的苦难，全是为了你的得救准备道路。

是的，满不在乎的男士和女士们，宝血是为你们所流。

为了你们，那双手和双足被铁钉钉穿。为了你们，那身体在极大的痛苦中被挂在十字架上。耶稣所爱的是你们，并且为你们而死！想必，那爱应该使你们心里融化。想必，想到十字架应当吸引你们来悔改。

哦，惟愿今日就是这样的日子。哦，惟愿你们愿意马上来就近那为你们而死且愿拯救你们的救主。来吧，以信心的祷告向他呼求，我知道他会侧耳而听的。来吧，紧紧抓住十字架，我知道他定不会把你们赶出去的。来吧，相信那死在十字架上的他，那么就在此刻，你将获得永生。若你们「忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？」（来二3）可以肯定，没有任何人会比那些厌恶十字架的人在地狱里沉沦得更深。

你是否正在探究通往天堂的道路？你是否正在寻找救赎却怀疑你能找得到？你是否有愿望要亲近基督，却担心基督不会接受你？对你，我要说，“看啊，基督的十字架。”只要你真的想要的话，这就是对你的鼓励。大胆地靠近主耶稣，没有任何东西可以拦阻你。他张开双臂来接待你。他的心中对你充满了爱。他已经开了一条路，靠着它你可以满怀信心地来到他跟前。「所以我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，做随时的帮助。」（来四16）想着十字架，来靠近，不需惧怕。

你是一个没学问的人吗？你是不是渴望进到天堂，但是却因为碰到圣经里面许多你无法解释的困难感到困惑，因而止步不前呢？对你，我也是说，“看啊，基督的十字架。”

看那里，天父的爱和子的怜恤，它们是的的确确用庄严却普通的文字写成，绝不会错的。你是否对拣选的教义很困惑？你是不是无法将你自己的彻底的败坏和你自己当尽的责任相调和？注视十字架。那十字架不是已经告诉你，耶稣是那位大能，慈爱，正等待着你的救主吗？它不是已经将一件事表明得很清楚吗——要是你没有得救，那全是你自己的过错！哦，把握那个真理，而且要紧紧地抓住不放！

你是一位感到很沮丧的信徒吗？你的心是否因着病痛而忧心忡忡，因着失望而心力交瘁，因着焦虑而不堪重负？对你，我还是说，“看啊，基督的十字架。”想一想，是谁的手在磨练你？想一想，是谁的手在量那你正在喝的苦杯？这是他的手，他曾被钉十字架。这同样的手被钉在受到咒诅的木头上，是为了爱你的灵魂。想必，那样的思想应当使你得到安慰和鼓励吧。想必，你应当对自己说，“一位被钉十字架的救主绝不会把对我无益的事物加在我身上。凡事一定有需要，也必定是有益的。”

你是一位渴望变得更加圣洁的信徒吗？你是不是一个这样的人，发觉自己太爱世俗的事了？对你，我说，“看啊，基督的十字架。”看着十字架，想着十字架；默想十字架，然后去吧，要是你行，就去爱你的世界吧。我相信，没有任何别的地方像在加略山上那样，你可以学好圣洁的功课。我相信，你不可能注视着十字架，而不感到你的意志升华成圣，而且你的品味变得更为属灵。正如阳光照耀就使得其他一

切都看起来发黑和黯淡一样，十字架使得世上一切虚假的荣华都黯淡无光。正如蜂蜜使得别的东西都似乎完全没有味道一样，信心所看到的十字架去除了这世上一切欢愉之事的甜蜜。每一天都持续不断，坚定地仰望基督的十字架，你很快就会像那位诗人似的，对世界说——

世间之乐不为乐，  
俗世虚荣尽弊履；  
我心喜乐远胜此，  
因我得见主荣面。

旭日东升众星隐，  
草木复苏一日新；  
世上快乐俱消散，  
只见耶稣我恩主。<sup>14</sup>

你是正在与死亡搏斗的信徒吗？你是不是已经上了那张床，而你在心里对你自己说，也许你不可能再从那张床上下来了。你是不是正在接近那个严肃的时刻，你的灵魂和肉体将暂时分开，而你即将投身于一个未知的世界？哦，坚定地注视基督的十字架，你就将保持平安！把你心中的眼目紧紧地盯在被钉十字架的耶稣身上，他将把你从你一切恐惧中救援出来。你虽然行过死阴的幽谷，他必与你

---

14 John Newton, 1779 (译者自译)

同在。他永不会离开你，永不会丢弃你。坐在十字架的阴影下直到最后一刻，你将品尝它的果实的甜美。“啊，”一位濒临死亡的传教士说，“在死者床榻边，只有一件需要，那就是感觉到你的双臂环抱着十字架！”

读者，我把这些思想在你面前展开。我虽然无法知道你现在对基督的十字架是怎么想的，但是我对你的最好的盼望就是——也许在你离世与主见面之前，你可以和使徒保罗一样地说，我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。

# 莱尔： 生平简介

## *J. C. Ryle——A Brief Biography*

莱尔 (John Charles Ryle) , 1816年5月10日出生于一个富裕殷实, 享有一定社会地位的家庭——他是约翰·莱尔 (John Ryle) 的长子。约翰·莱尔是一位银行家, 他的妻子是苏珊娜 (Susanna (Wirksworth) Ryle)。作为长子, 莱尔在家中享有优越的地位, 并注定将来要继承他父亲全部财产并且要在国会中做一番事业。他的未来已经安排计划好了, 要过一个衣食无虑的日子。

莱尔进入了一个私立学校就读, 随后获得奖学金而进入伊顿公学 (1828) 并牛津大学 (1834) , 他在体育方面也很杰出, 特别是在划船和板球上尤其出色。虽然他的体育生涯很短暂, 但是他说这让他获得了作领袖的才干。“(体育活动) 给了我发号施令的能力, 管理、组织和指导能力, 能

够看透人的才能并在最适合每一个人的位置上令其发挥，承担和容忍，让我周遭的人保持友善，我发现所有这一切在生活中各种场合，尽管事情不同，但都有无穷尽的好处。”

1837年，在他毕业前夕，莱尔的胸部很严重地感染，这使得他在长达十四年的时间里，第一次拿起圣经并且祷告。一个礼拜天，他比较迟地进到了一间教堂，当时正在读《以弗所书》二章八节——缓缓地，一个词语又一个词语，莱尔感到主在对他个人说话，他后来说，在那个时刻，他就通过神的道而归正了，并没有经过任何解经或讲道。

他的传记作者写道，“他坚定地归信，归正，从那个时刻起，直到写下他生命的最后一笔一划，在莱尔的头脑中，对神的道是活泼的，是有功效的，比任何两刃的剑都锋利这一点，从来没有过一丝一毫的疑惑。”

从牛津毕业后，莱尔到伦敦学习法律，以备进入政界，但是在1841年，他父亲的银行倒闭了。因他没有了资金来源，于是他的政治生涯也就结束了。

在他后来的年月，对此他写道，“一个夏日的清晨，我们起床时，整个世界还都像往常一样，但当我们在那一天晚上上床时，我们是完全和彻底地被毁了。紧随而来的后果是极度的辛酸和痛苦，屈辱到了极致。”

在另外一个时候，他说，“明显的事实就是，整个家庭中没有一个人像我受到这件事的打击这么大。我的父母都已不再年轻，在走人生的下坡路了；我的弟弟妹妹们，他

们当然没有预期将来要生活在*Henbury* (莱尔家庭祖居) , 自然从来没有觉得过些日子, 这个房子就将是他们自己的家了。而我却相反, 作为长子, 当时二十五岁, 整个世界正在我面前展开, 却突然失去了一切, 眼睁睁看着我未来的生活被整个儿翻转, 陷入一片混乱之中。”

从优越的生活到遭受了这个财务上的灾难, 一日之间莱尔成了一介平民。在他迄今的一生中, 他第一次需要找一份工作。他受的教育使他有担任神职的资格, 因此凭着他的牛津的学位, 他被按立并进入了英国国教会。他的第一个职位是在汉普郡 (Hampshire) 的埃克斯伯里 (Exbury) , 这是一个到处充斥着疾病的乡村地区, 由此他的人生走过了一个完全不同的方向。经常反复发作的肺部感染使他度过了很困难的两年, 直到他被调到温切斯特 (Winchester) 的圣托马斯 (St.Thomas) 为止。因着他的威严的仪表, 热忱地持守原则和热情的性格, 他的教会会众人数增加得很多以致需要找一个新的会堂。

1844年, 莱尔接受了一个新的在海明瀚的萨福克 (Suffolk, Helmington) 的职位。在那里, 他有更多的时间来广泛阅读一些宗教改革神学家的作品, 如卫斯理, 班扬, 诺克斯, 加尔文和路德等。他和查理斯·司布真, 德怀特·穆迪, 乔治·穆勒和哈德森·泰勒 (戴德生) 等是同时代人。他生活在狄更斯, 达尔文和美国内战的年代。所有这一切对莱尔的思想和神学都大有影响。

他的写作生涯开始于雅摩斯吊桥 (Yarmouth suspension bridge) 的大灾难。1845年5月9日，一大群人聚集在这座桥上参加一个官方举办的开幕庆典，但是这座桥垮了，有一百多人落水溺毙。这个事件使全国震惊，但是它使得莱尔动笔写了他的第一篇小册子。他谈到生命的不确定性和神通过耶稣基督的确定的救赎之保守。这份小册子售出了几千份。

同一年，他和*Martilda Plumptre*结婚，但她两年后就过世了，给他留下一个女婴。1850年，他和*Jessie Walker*结婚，但是她一直疾病缠身，这使得莱尔在十年的时间里，不得不照顾她和他们逐渐增大的家庭（三个儿子和另外两个女儿），直到她去世。1861年，他被调到萨福克的斯特拉布鲁克 (Stradbroke, Suffolk)，在那里他和*Henrietta Clowes*结婚。

萨福克的斯特拉布鲁克是莱尔最后的教区，因着他的平实质朴的讲道和大力传讲福音，他的声誉大增。在旅行和传道之余，他一直花时间写作。他写了三百多份的短篇，小册子和书籍。他的著作包括《福音书的释经默想》(Expository Thoughts on the Gospels 共七卷, 1856 – 1869)；《国教人士的原则》(Principles for Churchmen, 1884)；《难堪的真相》(Home Truths)；《解开的结》(Knots Untied)；《古旧道路》(Old Paths)；《圣洁》(Holiness, 1877年)。

他所著《英国复兴领袖传》(The Christian Leaders of the Eighteenth Century, 1869) 被描述为有着“简

洁有力的句子，令人信服的逻辑和属灵大能的洞察力”。看起来，这是他的写作和他的讲道都遵循的五项主要指导方针：(1) 有对主题的清楚的洞见；(2) 使用简单的字词；(3) 简洁的写作风格；(4) 坦率直接；(5) 使用大量的轶事和例证。

他写作的成功，使他可以把所获得的版税收入来偿付他父亲的债务。他或许觉得他要归功于那个财务灾难，因为他说，“我毫不怀疑，这都是为了最好的益处。如果没有破产，我就永远不会成为一个神职人员，也永远不会讲一篇道，或写一篇小册子或一部书。”

尽管莱尔经受了许多考验——财务的灾难，失去三位妻子，他自己的不良健康状况——但他也因此而学到了几门生活的功课。第一，关爱和照顾你自己的家庭。第二，如果必要的话，逆流而上。在所谓的福音派变得时髦之前，他就是一个福音派，他坚持圣经的原则：因信称义、替代性救赎、三位一体和广传福音。第三，一个模范基督徒对你的反对者应有的态度。第四，学习并理解教会的历史。从前辈人那里可以学到重要的功课。第五，服事直到终老——“死而后已”。还有，第六，在试炼中恒久忍耐。

这些是莱尔在度过他的一生中学到的原则，在他讲道时，在他写作时，也在他传扬福音时。终其一生，他都支持福音主义而抨击礼仪主义。

英国首相本杰明·迪斯雷利 (Benjamin Disraeli) 在

1880年任命莱尔为利物浦主教 (*Bishop of Liverpool*)

。随后他就开始在那里建立教会和拓展宣教事工，致力于让福音传遍整个城市。他于1900年退休并在同年稍后时（六月）去世，享年八十三岁。他的后继者在描述他时说，他是一个“如花岗岩般坚强的人却有着孩童的心。”

G.C.B.戴维斯曾说，他是一位“有着威严的仪表，无畏地坚守他的原则，同时在与人的关系上却是一个慈爱和善解人意的人。”

### 原文资料来源：

William P. Farley, “J.C.Ryle: A 19<sup>th</sup>-century Evangelical”, Enrichment Journal, [http://enrichmentjournal.ag.org/200604/200604\\_120\\_jcryle.cfm](http://enrichmentjournal.ag.org/200604/200604_120_jcryle.cfm)

“J.C.Ryle”, The Banner of Truth, <https://banneroftruth.org/us/about/banner-authors/j-c-ryle/>.

“J.C.Ryle”, Theopedia, <https://www.theopedia.com/john-charles-ryle>.

David Holloway, “J.C.Ryle - The Man, The Minister and The Missionary”, Bible Bulletin Board, [https://www.biblebb.com/files/ryle/j\\_c\\_ryle.htm](https://www.biblebb.com/files/ryle/j_c_ryle.htm).

### 附注：

莱尔主教之著作已有几种中文版：

《旧日光辉 - 英国宗教改革人物志》，九洲出版社，2014；

《英国复兴领袖传》，华夏出版社，2007；

《圣洁》，三联出版社，2013；

在网上可以找到不少关于莱尔生平和著作的中文资料，在此不一一赘述。

又，已故巴刻教授曾写了一本书，比较详细地介绍莱尔主教的生平，他的事奉，神学思想和他的历史地位等等，并附有他所写《圣洁》一书（第一版，共七章并前言）。很值得一读。

*Faithfulness & Holiness - The Witness of J. C. Ryle*, By J. I. Packer, Crossway, 2002